

Ich, der Überlebende

Ich weiß natürlich: einzig durch Glück
Habe ich so viele Freunde überlebt. Aber heute nacht im Traum
Hörte ich diese Freunde von mir sagen: “Die Stärkeren überleben”
Und ich haßte mich.

Bertolt Brecht

살아남은 자의 슬픔

물론 알고 있다. 그저 운이 좋아서
그 많은 친구들보다 오래 살아남았을 뿐. 하지만 지난밤 꿈에서
그 친구들이 나를 두고 하는 말을 들었다. “강한 자가 살아남는 거야.”
그러자 나는 내가 미워졌다.

베르톨트 브레히트

I, the Survivor

I know of course; it's simply luck
That I've survived so many friends. But last night in a dream
I heard those friends say of me: “The stronger survive.”
And I hated myself.

Bertolt Brecht